

# Polski (Polski)

## Torba Termiczna - Instrukcja Obsługi i Użytkowania

Torba działa dwukierunkowo – spowalnia proces stygnięcia ciepłych posiłków oraz utrzymuje niską temperaturę chłodnych produktów.

## A. Używanie torby w funkcji chłodzenia (Niskie temperatury)

- **Przygotowanie wkładu:** Dedykowany niebieski wkład chłodzący należy umieścić w zamrażarce na minimum kilka godzin przed planowanym użyciem, aż płyn w środku całkowicie zamrze.
- **Pakowanie:** Umieść schłodzone wcześniej w lodówce napoje lub jedzenie (np. sałatki, owoce, lunch boxy) wewnątrz komory torby.
- **Rozmieszczenie wkładu:** Zamrożony wkład chłodzący połóż na górze lub z boku żywności. Ponieważ zimne powietrze opada, umieszczenie wkładu na górze przeważnie daje najlepsze rezultaty.
- **Zamknięcie:** Szczelnie zasuń zamek błyskawiczny wokół górnej kłapy, aby zapobiec ucieczce chłodu.

## B. Używanie torby w funkcji utrzymania ciepła (Gorące posiłki)

- Umieść dobrze podgrzany lunch box bezpośrednio w komorze torby.
- **WAŻNE:** W przypadku transportu ciepłych posiłków NIE WOLNO wkładać do środka wkładu chłodzącego.
- Szczelnie zamknij torbę zamkiem błyskawicznym. Powłoka PEVA odbija energię ciepłą i spowolni stygnięcie posiłku.

## Czyszczenie, Pielęgnacja i Przechowywanie

- **Tylko czyszczenie ręczne:** Torby nie wolno prać w pralce automatycznej, czyścić chemicznie ani suszyć w suszarkach bębnowych. Może to nieodwracalnie uszkodzić strukturę wewnętrznej folii PEVA oraz szwy.
- **Usuwanie zabrudzeń:** W przypadku rozlania jedzenia lub sosu, przetrzyj gładkie wnętrze wilgotną, miękką ściereczką z dodatkiem łagodnego detergentu (np. płynu do naczyń). Zewnętrzny poliester można czyścić miękką szczoteczką lub gąbką.
- **Suszenie:** Po każdym czyszczeniu oraz po każdym użyciu (gdy w środku skropił się wilgoć) torbę należy pozostawić otwartą do całkowitego wyschnięcia w temperaturze pokojowej.
- **Przechowywanie:** Nieużywaną torbę przechowuj w suchym, zacienionym i przewiewnym miejscu. Można ją złożyć na płasko w celu zaoszczędzenia miejsca, upewniając się wcześniej, że jest w 100% sucha (zapobiega to powstawaniu pleśni i nieprzyjemnych zapachów).

## Ostrzeżenia i Bezpieczeństwo (Wymogi GPSR)

- **Ryzyko uduszenia:** Torba foliowa (opakowanie zewnętrzne), w którą produkt jest zapakowany fabrycznie, nie jest zabawką. Trzymaj opakowanie foliowe z dala od niemowląt i dzieci.
- **Produkt nie jest zabawką:** Sama torba termiczna oraz wkład chłodzący powinny być używane przez dzieci wyłącznie pod nadzorem osób dorosłych.
- **Produkt niejadalny:** Zawartość wkładu chłodzącego nie nadaje się do spożycia. W przypadku pęknięcia, uszkodzenia obudowy wkładu lub wycieku płynu – należy go natychmiast wyrzucić. W razie kontaktu płynu z oczami lub ustami, należy przemyć je obficie czystą wodą i skonsultować się z lekarzem.
- **Zakaz podgrzewania:** Wkładu chłodzącego NIE WOLNO podgrzewać w kuchence mikrofalowej, piekarniku, we wrzątku ani na żadnym innym źródle ciepła. Służy on wyłącznie do zamrażania.
- **Higiena posiłków:** Torba spowalnia proces wymiany temperatur, ale nie zastępuje lodówki stacjonarnej. Nie należy przechowywać w niej

łatwo psującej się żywności przez zbyt długi czas w pełnym słońcu lub ekstremalnym upale.

- **Ochrona przed uszkodzeniem mechanicznym:** Nie umieszczaj wewnątrz torby przedmiotów o ostrych krawędziach (np. niezabezpieczonych noży, widelców czy uszkodzonych szklanych pojemników), które mogłyby przeciąć lub przedziurawić delikatną folię wewnętrzną PEVA.
- **Ograniczenia temperaturowe:** Nie wlewaj bezpośrednio do torby wrzątku ani nie umieszczaj w niej naczyń wyjętych bezpośrednio z otwartego ognia lub rozgrzanego piekarnika (maksymalna temperatura kontaktu z folią PEVA to 60°C).

# Litewski (Lietuvių)

## Termo krepšys - Naudojimo instrukcija

Krepšys veikia dviem kryptimis – sulėtina šiltų patiekalų vėsimo procesą ir palaiko žemą vėslių produktų temperatūrą.

## A. Krepšio naudojimas šaldymo funkcijai (Žema temperatūra)

- **Šaldymo elemento paruošimas:** Specialų mėlyną šaldymo elementą likus ne mažiau kaip kelioms valandoms iki planuojamo naudojimo reikia įdėti į šaldiklį, kol viduje esantis skystis visiškai sušals.
- **Pakavimas:** Įdėkite prieš tai šaldytuve atvėsintus gėrimus ar maistą (pvz., salotas, vaisius, pietų dėžutes) į krepšio vidų.
- **Elemento išdėstymas:** Užšalusį šaldymo elementą padėkite ant maisto viršaus arba šono. Kadangi šaltas oras leidžiasi žemyn, geriausių rezultatų pasiekiami elementą padėjus ant maisto viršaus.
- **Uždarymas:** Sandariai užsekite užtrauktuką aplink viršutinį dangtį, kad neišeitų šaltis.

## B. Krepšio naudojimas šilumos palaikymo funkcijai (Karšti patiekalai)

- Įdėkite gerai pašildytą pietų dėžutę tiesiai į krepšio skyrių.
- **SVARBU:** Transportuojant šiltus patiekalus, į vidų NEGALIMA dėti šaldymo elemento.
- Sandariai uždarykite krepšį užtrauktuku. PEVA danga atspindės šilumos energiją ir sulėtins maisto vėsimą.

## Valymas, priežiūra ir laikymas

- **Tik rankinis valymas:** Krepšio negalima skalbti skalbimo mašinoje, valyti cheminiu būdu ar džiovinėti džiovyklėje. Tai gali nepataisomai pažeisti vidinės PEVA folijos struktūrą ir siūles.
- **Nešvarumų šalinimas:** Išsiliejus maistui ar padažui, nuvalykite lygų vidų drėgna, minkšta šluoste su švelniu plovikliu (pvz., indų plovikliu). Išorinį poliesterį galima valyti minkštu šepetėliu arba kempinėle.
- **Džiovinimas:** Po kiekvieno valymo ir po kiekvieno naudojimo (kai viduje kondensuojasi drėgmė) krepšį reikia palikti atidarytą, kad jis visiškai išdžiūtų kambario temperatūroje.
- **Laikymas:** Nenaudojamą krepšį laikykite sausoje, tamsioje ir vėdinamoje vietoje. Jį galima sulankstyti plokščiai, kad sutaupytumėte vietos, prieš tai įsitikinus, kad jis yra 100% sausas (tai apsaugo nuo pelėsio ir nemalonių kvapų atsiradimo).

## Įspėjimai ir saugumas (GPSR reikalavimai)

- **Uždusimo rizika:** Plastikinis maišelis (išorinė pakuotė), į kurį gaminyje supakuotas gamykloje, nėra žaislas. Laikykite plastikinę pakuotę atokiau nuo kūdikių ir vaikų.
- **Gaminys nėra žaislas:** Patį termo krepšį ir šaldymo elementą vaikai turėtų naudoti tik suaugusiems prižiūrint.
- **Gaminys nevalgomas:** Šaldymo elemento turinys netinkamas vartoti. Jei korpusas įtrūko, pasidarytų pažeistas arba ištekėtų skystis – jį reikia nedelsiant išmesti. Skysčiai patekus į akis ar burną, gausiai nuplaukite švariu vandeniu ir kreipkitės į gydytoją.

- **Draudžiama šildyti:** Šaldymo elemento NEGALIMA šildyti mikrobangų krosnelėje, orkaitėje, verdančiame vandenyje ar bet kokiame kitame šilumos šaltinyje. Jis skirtas tik užšaldymui.
- **Maisto higiena:** Krepšys sulėtina temperatūros kitimo procesą, tačiau nepakeičia stacionaraus šaldytuvo. Nelaikykite jame greitai gendančio maisto per ilgai tiesioginiuose saulės spinduliuose ar esant ekstremaliai karščiui.
- **Apsauga nuo mechaninių pažeidimų:** Nedėkite į krepšio vidų aštrių daiktų (pvz., neapsaugotų peilių, šakučių ar pažeistų stiklinių talpyklų), kurie galėtų įpjauti ar pradurėti jautrią vidinę PEVA foliją.
- **Temperatūros apribojimai:** Nepilkite verdančio vandens tiesiai į krepšį ir nedėkite į jį indų, išimtum tiesiai iš atviros ugnies ar įkaitintos orkaitės (maksimali kontakto su PEVA folija temperatūra yra 60°C).

## Niemiecki (Deutsch)

### Kühltasche - Bedienungs- und Gebrauchsanweisung

Die Tasche funktioniert in zwei Richtungen – sie verlangsamt das Abkühlen warmer Speisen und hält die niedrige Temperatur kalter Produkte aufrechterhalten.

### A. Verwendung der Tasche als Kühlfunktion (Niedrige Temperaturen)

- **Vorbereitung des Kühlakkus:** Der spezielle blaue Kühlakku sollte mindestens einige Stunden vor der geplanten Verwendung in den Gefrierschrank gelegt werden, bis die Flüssigkeit im Inneren vollständig gefroren ist.
- **Packen:** Legen Sie zuvor im Kühlschranks gekühlte Getränke oder Lebensmittel (z. B. Salate, Obst, Lunchboxen) in das Innere der Tasche.
- **Platzierung des Kühlakkus:** Legen Sie den gefrorenen Kühlakku oben auf oder seitlich an die Lebensmittel. Da kalte Luft nach unten sinkt, erzielt die Platzierung des Kühlakkus oben auf dem Proviant die besten Ergebnisse.
- **Verschließen:** Schließen Sie den Reißverschluss um die obere Klappe fest, um das Entweichen von Kälte zu verhindern.

### B. Verwendung der Tasche zur Warmhaltefunktion (Heiße Mahlzeiten)

- Stellen Sie die gut erwärmte Lunchbox direkt in das Fach der Tasche.
- **WICHTIG:** Beim Transport von warmen Mahlzeiten DARF DER Kühlakku NICHT in das Innere gebracht werden.
- Schließen Sie die Tasche fest mit dem Reißverschluss. Die PEVA-Beschichtung reflektiert die Wärmeenergie und verlangsamt das Abkühlen der Mahlzeit.

### Reinigung, Pflege und Lagerung

- **Nur Handreinigung:** Die Tasche darf nicht in der Waschmaschine gewaschen, chemisch gereinigt oder im Wäschetrockner getrocknet werden. Dies kann die Struktur der inneren PEVA-Folie und die Nähte irreversibel beschädigen.
- **Schmutzentfernung:** Wenn Lebensmittel oder Soßen verschüttet werden, wischen Sie die glatte Innenseite mit einem feuchten, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel (z. B. Spülmittel) ab. Das äußere Polyester kann mit einer weichen Bürste oder einem Schwamm gereinigt werden.
- **Trocknen:** Nach jeder Reinigung und nach jedem Gebrauch (wenn Kondenswasser im Inneren entsteht) sollte die Tasche geöffnet bleiben, um bei Raumtemperatur vollständig zu trocknen.
- **Lagerung:** Lagern Sie die unbenutzte Tasche an einem trockenen, schattigen und gut belüfteten Ort. Sie kann flach zusammengefasst werden, um Platz zu sparen. Stellen Sie vorher sicher, dass sie zu 100% trocken ist (dies verhindert Schimmelbildung und unangenehme Gerüche).

### Warnhinweise und Sicherheit (GPSR-Anforderungen)

- **Erststückergefahr:** Die Plastiktüte (Außenverpackung), in der das Produkt werkseitig verpackt ist, ist kein Spielzeug. Halten Sie die Plastikverpackung von Babys und Kindern fern.
- **Das Produkt ist kein Spielzeug:** Die Kühltasche selbst und der Kühlakku sollten von Kindern nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- **Nicht essbares Produkt:** Der Inhalt des Kühlakkus ist nicht zum Verzehr geeignet. Im Falle eines Bruchs, einer Beschädigung des Kühlakkushäuses oder eines Auslaufens der Flüssigkeit muss dieser sofort entsorgt werden. Bei Kontakt der Flüssigkeit mit Augen oder Mund spülen Sie diese gründlich mit klarem Wasser aus und konsultieren Sie einen Arzt.
- **Erwärmungsverbot:** Der Kühlakku DARF NICHT in der Mikrowelle, im Ofen, in kochendem Wasser oder auf einer anderen Wärmequelle erhitzt werden. Er dient ausschließlich zum Einfrieren.
- **Lebensmittelhygiene:** Die Tasche verlangsamt den Temperaturentauschprozess, ersetzt jedoch keinen stationären Kühlschrank. Leicht verderbliche Lebensmittel sollten darin nicht zu lange in praller Sonne oder extremer Hitze gelagert werden.
- **Schutz vor mechanischer Beschädigung:** Legen Sie keine Gegenstände mit scharfen Kanten (z. B. ungeschützte Messer, Gabeln oder beschädigte Glasbehälter) in die Tasche, die die empfindliche PEVA-Innenfolie schneiden oder durchstechen könnten.
- **Temperaturbeschränkungen:** Gießen Sie kein kochendes Wasser direkt in die Tasche und legen Sie keine Gefäße hinein, die direkt aus offenem Feuer oder einem aufgeheizten Ofen entnommen wurden (die maximale Kontakttemperatur mit der PEVA-Folie beträgt 60°C).

## Nederlandzki (Nederlands)

### Koeltas - Handleiding en Gebruiksaanwijzing

De tas werkt in twee richtingen – hij vertraagt het afkoelproces van warme maaltijden en houdt de lage temperatuur van koude producten vast.

### A. Gebruik van de tas met koelfunctie (Lage temperaturen)

- **Vorbereitung van het koelement:** Het speciale blauwe koelement moet minimaal een paar uur voor gepland gebruik in de vriezer worden geplaatst, totdat de vloeistof binnenin volledig bevroren is.
- **Inpakken:** Plaats vooraf in de koelkast gekoelde dranken of etenswaren (bijv. salades, fruit, lunchtrommels) in het compartiment van de tas.
- **Plaatsing van het koelement:** Leg het bevroren koelement bovenop of aan de zijkant van het voedsel. Omdat koude lucht daalt, geeft het plaatsen van het element bovenop het eten de beste resultaten.
- **Sluiten:** Trek de ritssluiting rond de bovenklep stevig dicht om te voorkomen dat de kou ontsnapt.

### B. Gebruik van de tas voor het warm houden (Warme maaltijden)

- Plaats de goed opgewarmde lunchtrommel direct in het compartiment van de tas.
- **BELANGRIJK:** Bij het transporteren van warme maaltijden MAG HET koelement NIET binnenin worden geplaatst.
- Sluit de tas stevig met de ritssluiting. De PEVA-coating reflecteert de warmte-energie en vertraagt het afkoelen van de maaltijd.

### Reiniging, Verzorging en Opslag

- **Alleen handwas:** De tas mag niet in de wasmachine worden gewassen, chemisch worden gereinigt of in de droger worden gedroogd. Dit kan de structuur van de interne PEVA-folie en de naden onherstelbaar beschadigen.
- **Vuil verwijderen:** Als er eten of saus wordt gemorst, veeg dan de gladde binnenkant schoon met een vochtige, zachte doek en een mild schoonmaakmiddel (bijv. afwasmiddel). Het polyester aan de buitenkant kan worden gereinigt met een zachte borstel of spons.
- **Drogen:** Na elke reiniging en na elk gebruik (wanneer er condens aan de binnenkant ontstaat) moet de tas open blijven staan om volledig te drogen bij kamertemperatuur.

- **Opslag:** Bewaar de ongebruikte tas op een droge, schaduwrijke en goed geventileerde plaats. De tas kan plat worden opgevouwen om ruimte te besparen, mits deze van tevoren 100% droog is (dit voorkomt schimmel en nare geurtjes).

## Waarschuwingen en Veiligheid (GPSR-vereisten)

- **Verstikkingsgevaar:** De plastic zak (buitenverpakking) waarin het product in de fabriek is verpakt, is geen speelgoed. Houd de plastic verpakking uit de buurt van baby's en kinderen.
- **Het product is geen speelgoed:** De koeltas zelf en het koelelement mogen door kinderen alleen onder toezicht van volwassenen worden gebruikt.
- **Niet-eetbaar produkt:** De inhoud van het koelelement is niet geschikt voor consumptie. In geval van breuk, schade aan de behuizing van het element of lekkage van vloeistof, moet het onmiddellijk worden weggegooid. Bij contact van de vloeistof met de ogen of de mond, overvloedig spoelen met schoon water en een arts raadplegen.
- **Verwarmingsverbod:** Het koelelement MAG NIET worden verwarmd in de magnetron, oven, in kokend water of op een andere warmtebron. Het is uitsluitend bedoeld om in te vriezen.
- **Voedselhygiëne:** De tas vertraagt het proces van temperatuurwisseling, maar vervangt geen stationaire koelkast. Bewaar er geen snel bederfelijk voedsel te lang in in de volle zon of extreme hitte.
- **Bescherming tegen mechanische schade:** Plaats geen voorwerpen met scherpe randen in de tas (bijv. onbeschermde messen, vorken of beschadigde glazen bakjes) die in de kwetsbare PEVA-binnenfolie zouden kunnen snijden of gaten erin prikken.
- **Temperatuurbependingen:** Giet geen kokend water rechtstreeks in de tas en plaats er geen containers in die rechtstreeks uit open vuur of een hete oven komen (de maximale contacttemperatuur met de PEVA-folie is 60°C).

## Angielski (English)

### Thermal Bag - User Manual and Instructions

The bag works two ways – it slows down the cooling process of warm meals and maintains the low temperature of cool products.

### A. Using the bag for cooling (Low temperatures)

- **Ice pack preparation:** The dedicated blue ice pack should be placed in the freezer for at least a few hours before planned use, until the liquid inside is completely frozen.
- **Packing:** Place beverages or food previously cooled in the refrigerator (e.g., salads, fruit, lunch boxes) inside the bag compartment.
- **Ice pack placement:** Place the frozen ice pack on top or on the side of the food. Since cold air sinks, placing the pack on top of the food yields the best results.
- **Closing:** Tightly zip the zipper around the top lid to prevent cold air from escaping.

### B. Using the bag for keeping warm (Hot meals)

- Place a well-heated lunch box directly inside the bag compartment.
- **IMPORTANT:** When transporting warm meals, the ice pack MUST NOT be placed inside.
- Tightly close the bag with the zipper. The PEVA lining will reflect heat energy and slow down the cooling of the meal.

## Cleaning, Care, and Storage

- **Hand wash only:** The bag must not be machine washed, dry cleaned, or tumble dried. This could irreversibly damage the structure of the internal PEVA film and the seams.

- **Removing dirt:** In case of spilled food or sauce, wipe the smooth interior with a damp, soft cloth and a mild detergent (e.g., dishwashing liquid). The outer polyester can be cleaned with a soft brush or sponge.
- **Drying:** After each cleaning and after each use (when moisture condenses inside), the bag should be left open to dry completely at room temperature.
- **Storage:** Store the unused bag in a dry, shaded, and well-ventilated place. It can be folded flat to save space, making sure beforehand that it is 100% dry (this prevents mold and unpleasant odors).

## Warnings and Safety (GPSR Requirements)

- **Suffocation hazard:** The plastic bag (outer packaging) in which the product is factory-packed is not a toy. Keep the plastic packaging away from babies and children.
- **The product is not a toy:** The thermal bag itself and the ice pack should only be used by children under adult supervision.
- **Non-edible product:** The contents of the ice pack are not suitable for consumption. In case of rupture, damage to the pack casing, or liquid leakage – it must be discarded immediately. In case of contact of the liquid with eyes or mouth, rinse them copiously with clean water and consult a doctor.
- **Do not heat:** The ice pack MUST NOT be heated in a microwave, oven, boiling water, or any other heat source. It is used exclusively for freezing.
- **Food hygiene:** The bag slows down the temperature exchange process but does not replace a stationary refrigerator. Do not store perishable food in it for too long in full sun or extreme heat.
- **Protection against mechanical damage:** Do not place objects with sharp edges inside the bag (e.g., unprotected knives, forks, or damaged glass containers) that could cut or puncture the delicate internal PEVA film.
- **Temperature limitations:** Do not pour boiling water directly into the bag or place containers taken directly from an open fire or a heated oven inside it (the maximum contact temperature with the PEVA film is 60°C).

## Fiński (Suomi)

### Kylmälaukku - Käyttöohje

Laukku toimii kaksisuuntaisesti – se hidastaa lämpimien ruokien jäähtymistä ja pitää kylmät tuotteet viileinä.

### A. Laukun käyttö jäähdytystoiminnossa (Alhaiset lämpötilat)

- **Kylmäkallen valmistelu:** Sininen kylmäkalle on laitettava pakastimeen vähintään muutamaksi tunniksi ennen suunniteltua käyttöä, kunnes sen sisällä oleva neste on täysin jäähtynyt.
- **Pakkaaminen:** Laita etukäteen jääkaapissa jäähdytetyt juomat tai ruoat (esim. salaattit, hedelmät, eväsrasiat) laukun sisään.
- **Kylmäkallen sijoittaminen:** Aseta pakastettu kylmäkalle ruoan päälle tai sivulle. Koska kylmä ilma laskeutuu alaspäin, kylmäkallen sijoittaminen eväiden päälle antaa parhaan tuloksen.
- **Sulkeminen:** Sulje yläkannen vetoketju tiukasti, jotta kylmyys ei pääse karkuun.

### B. Laukun käyttö lämpimänä pitämisessä (Kuumat ruoat)

- Aseta hyvin lämmitetty eväsrasia suoraan laukun sisään.
- **TÄRKEÄÄ:** Lämpimiä ruokia kuljetettaessa laukun sisälle EI SAA laittaa kylmäkallea.
- Sulje laukku tiukasti vetoketjulla. PEVA-pinnoite heijastaa lämpöenergiaa ja hidastaa ruoan jäähtymistä.

## Puhdistus, hoito ja säilytys

- **Vain käsinpesu:** Laukkua ei saa pestä pesukoneessa, kuivapestä eikä kuivata kuivausrummussa. Tämä voi vaurioittaa korjaamattomasti sisäisen PEVA-kalvon rakennetta ja saumoja.
- **Lian poistaminen:** Jos ruokaa tai kastiketta läikkyä, pyyhi sileä sisäpinta kostealla, pehmeällä liinalla ja miedolla pesuaineella (esim. astianpesuaineella). Ulkopuolen polyesteri voidaan puhdistaa pehmeällä harjalla tai sienellä.
- **Kuivaus:** Jokaisen puhdistuksen ja jokaisen käytön jälkeen (kun sisälle tiivistetty kosteutta) laukku on jätettävä auki, jotta se kuivuu täysin huononlämpötilassa.
- **Säilytys:** Säilytä käyttämätöntä laukku kuivassa, varjoisassa ja ilmvassa paikassa. Se voidaan taittaa litteäksi tilan säästämiseksi varmistuen ensin, että se on 100% kuiva (tämä estää homeen ja epämiellyttävien hajujen muodostumista).

## Varoitukset ja turvallisuus (GPSR-vaatimukset)

- **Tukeutumisvaara:** Muovipussi (ulkopakkaus), johon tuote on pakattu tehtaalla, ei ole lelu. Pidä muovipakkaus poissa vauvojen ja lasten ulottuvilta.
- **Tuote ei ole lelu:** Lasten tulisi käyttää itse kylmälaukkua ja kylmäkallea vain aikuisten valvonnassa.
- **Ei-syötävä tuote:** Kylmäkallen sisältö ei sovellu nautittavaksi. Jos kylmäkalle murtuu, vaurioituu tai nestettä vuotaa – se on hävitettävä välittömästi. Jos nestettä joutuu silmiin tai suuhun, huuhtelee ne runsaalla puhtaalla vedellä ja ota yhteys lääkäriin.
- **Lämmityskielto:** Kylmäkallea EI SAA lämmittää mikroaaltouunissa, uunissa, kiehuvaan veteen tai missään muussa lämmönlähteessä. Se on tarkoitettu ainoastaan pakastettavaksi.
- **Ruokahygienia:** Laukku hidastaa lämpötilan vaihtumista, mutta ei korvaa tavallista jääkaappia. Älä säilytä siinä helposti pilaantuvia ruokia liian kauan suorassa auringonvalossa tai äärimmäisessä kuumuudessa.
- **Suojaaminen mekaanisilta vaurioilta:** Älä laita laukun sisälle teräväreunaisia esineitä (esim. suojaamattomia veitsiä, haarukoita tai vaurioituneita lasiastioita), jotka voisivat viiltää tai puhkaista herkän sisäisen PEVA-kalvon.
- **Lämpötilarajoitukset:** Älä kaada kiehuvaa vettä suoraan laukkuun äläkä laita sinne astioita, jotka on otettu suoraan avotulesta tai kuumasta uunista (suurin sallittu kosketuslämpötila PEVA-kalvon kanssa on 60°C).

## Rumuński (Română)

### Geantă Termică - Manual de Utilizare

Geanta funcționează în ambele sensuri – încetinește procesul de răcire a alimentelor calde și menține temperatura scăzută a produselor reci.

### A. Utilizarea genții pentru funcția de răcire (Temperaturi scăzute)

- **Pregătirea acumulatorului:** Acumulatorul de frig albastru dedicat trebuie introdus în congelator cu cel puțin câteva ore înainte de utilizarea planificată, până când lichidul din interior este complet înghețat.
- **Ambalarea:** Puneți băuturile sau alimentele răcite în prealabil în frigider (de ex. salate, fructe, caserole de prânz) în interiorul compartimentului genții.
- **Amplasarea acumulatorului:** Așezați acumulatorul de frig înghețat deasupra sau în lateralul alimentelor. Deoarece aerul rece coboară, plasarea acumulatorului deasupra alimentelor oferă cele mai bune rezultate.
- **Închiderea:** Închideți bine fermoarul în jurul capacului superior pentru a preveni pierderea frigului.

### B. Utilizarea genții pentru funcția de menținere a căldurii (Mese calde)

- Puneți caserola de prânz bine încălzită direct în compartimentul genții.
- **IMPORTANT:** În cazul transportului de mâncăruri calde, NU ESTE VOIE să introduceți acumulatorul de frig în interior.

- Închideți bine geanta cu fermoarul. Căptușeala din PEVA va reflecta energia termică și va încetini răcirea mâncării.

## Curățare, Îngrijire și Depozitare

- **Doar spălare manuală:** Geanta nu trebuie spălată în mașina de spălat rufe, curățată chimic sau uscată în uscătorul de rufe. Acest lucru poate deteriora ireversibil structura foliei interne PEVA și cusăturile.
- **Îndepărtarea murdăriei:** În caz de vărsare a alimentelor sau a sosului, ștergeți interiorul neted cu o cârpă umedă și moale, cu un detergent ușor (de ex. lichid de spălat vase). Poliesterul exterior poate fi curățat cu o perie moale sau cu un burete.
- **Uscarea:** După fiecare curățare și după fiecare utilizare (când în interior se condensează umezeală), geanta trebuie lăsată deschisă pentru a se usca complet la temperatura camerei.
- **Depozitare:** Depozitați geanta neutilizată într-un loc uscat, umbrit și bine ventilat. Poate fi pliată plat pentru a economisi spațiu, asigurându-vă în prealabil că este 100% uscată (acest lucru previne apariția mucegaiului și a mirosurilor neplăcute).

## Avertismente și Siguranță (Cerințe GPSR)

- **Risc de sufocare:** Punga de plastic (ambalajul exterior) în care este ambalat produsul din fabrică nu este o jucărie. Țineți ambalajul de plastic departe de bebeluși și copii.
- **Produsul nu este o jucărie:** Geanta termică în sine și acumulatorul de frig trebuie utilizate de către copii numai sub supravegherea adulților.
- **Produs necomestibil:** Conținutul acumulatorului de frig nu este potrivit pentru consum. În caz de rupere, deteriorare a carcasei acumulatorului sau scurgere de lichid – acesta trebuie aruncat imediat. În caz de contact al lichidului cu ochii sau gura, clătiți-le abundent cu apă curată și consultați un medic.
- **Interzisă încălzirea:** Acumulatorul de frig NU VOIE să fie încălzit în cuptorul cu microunde, în cuptor, în apă clocotită sau pe orice altă sursă de căldură. Acesta servește exclusiv pentru congelare.
- **Igienă alimentară:** Geanta încetinește procesul de schimb de temperatură, dar nu înlocuiește un frigider staționar. Nu depozitați în ea alimente ușor perisabile pentru prea mult timp în plin soare sau în căldură extremă.
- **Protecție împotriva deteriorării mecanice:** Nu introduceți în interiorul genții obiecte cu margini ascuțite (de ex. cuțite, furculițe neprotejate sau recipiente din sticlă deteriorate) care ar putea tăia sau perfora folia delicată din PEVA din interior.
- **Limitări de temperatură:** Nu turnați apă clocotită direct în geantă și nu puneți în ea vase luate direct de pe foc deschis sau dintr-un cuptor încălzit (temperatura maximă de contact cu folia PEVA este de 60°C).

## Czeski (Čeština)

### Termotaška - Návod k obsluze a použití

Taška funguje obousměrně – zpomaluje proces chlazení teplých jídel a udržuje nízkou teplotu chladných produktů.

### A. Použití tašky pro funkci chlazení (Nízké teploty)

- **Příprava vložky:** Dedikovanou modrou chladicí vložku je nutné umístit do mrazáku minimálně několik hodin před plánovaným použitím, dokud tekutina uvnitř zcela nezmrzne.
- **Balení:** Vložte nápoje nebo jídlo předem vychlazené v chladničce (např. saláty, ovoce, obědové boxy) do vnitřního prostoru tašky.
- **Rozmístění vložky:** Zmrazenou chladicí vložku položte na horní část nebo na stranu potravin. Vzhledem k tomu, že studený vzduch klesá dolů, umístění vložky na horní část jídla přináší nejlepší výsledky.
- **Uzavření:** Těsně zapněte zip kolem horního víka, abyste zabránili úniku chladu.

## B. Použití tašky pro funkci udržování tepla (Horká jídla)

- Umístěte dobře zahřátý obědový box přímo do komory tašky.
- **DŮLEŽITÉ:** V případě přepravy teplých jídel SE NESMÍ dovnitř vkládat chladicí vložka.
- Tašku těsně uzavřete zipem. Vrstva PEVA odrazí tepelnou energii a zpomalí chlazení jídla.

## Čištění, péče a skladování

- **Pouze ruční čištění:** Taška se nesmí prát v automatické pračce, čistit chemicky ani sušit v bubnové sušičce. Mohlo by to nevratně poškodit strukturu vnitřní PEVA fólie a švy.
- **Odstraňování nečistot:** V případě rozlití jídla nebo omáčky otřete hladký vnitřek vlhkým, měkkým hadříkem s jemným čisticím prostředkem (např. prostředkem na mytí nádobí). Vnější polyester lze čistit měkkým kartáčkem nebo houbičkou.
- **Sušení:** Po každém čištění a po každém použití (když se uvnitř kondenzuje vlhkost) by měla být taška ponechána otevřená, aby zcela vyschla při pokojové teplotě.
- **Skladování:** Nepoužívanou tašku skladujte na suchém, stinném a větraném místě. Lze ji složit naplocho pro úsporu místa, přičemž se předem ujistěte, že je 100% suchá (tím se zabrání vzniku plísní a nepříjemných pachů).

## Varování a bezpečnost (Požadavky GPSR)

- **Riziko udušení:** Plastový sáček (vnější obal), ve kterém je produkt z továrny zabalen, není hračka. Uchovávejte plastový obal mimo dosah kojenců a dětí.
- **Produkt není hračka:** Samotná termotaška a chladicí vložka by měly být dětmi používány výhradně pod dohledem dospělých osob.
- **Nejedlý produkt:** Obsah chladicí vložky není určen ke konzumaci. V případě prasknutí, poškození obalu vložky nebo úniku tekutiny – je nutné ji okamžitě vyhodit. V případě kontaktu tekutiny s očima nebo ústy je důkladně vypláchněte čistou vodou a konzultujte s lékařem.
- **Zákaz ohřívání:** Chladicí vložka SE NESMÍ ohřívát v mikrovlnné troubě, troubě, ve vroucí vodě ani na žádném jiném zdroji tepla. Slouží výhradně k mrazení.
- **Hygiena potravin:** Taška zpomaluje proces výměny teplot, ale nenahrazuje stacionární chladničku. Nenechávejte v ní snadno kazící se potraviny příliš dlouho na přímém slunci nebo v extrémním horku.
- **Ochrana před mechanickým poškozením:** Neumísťujte do tašky předměty s ostrými hranami (např. nechráněné nože, vidličky nebo poškozené skleněné nádoby), které by mohly proříznout nebo propíchnout jemnou vnitřní PEVA fólii.
- **Teplotní omezení:** Nelijte přímo do tašky vroucí vodu ani do ní neumísťujte nádoby vyjmuté přímo z otevřeného ohně nebo rozpalené trouby (maximální teplota kontaktu s PEVA fólií je 60°C).

## Estoński (Eesti)

### Termokott - Kasutusjuhend

Kott toimib kahesuunaliselt – see aeglustab soojade toitude jahtumist ja säilitab külmade toodete madalat temperatuuri.

## A. Koti kasutamise jahutusfunktsiooniga (Madalad temperatuurid)

- **Külmaelemendi ettevalmistamine:** Spetsiaalne sinine külmaelement tuleb panna sügavkülma vähemalt paar tundi enne planeeritud kasutamist, kuni sees olev vedelik on täielikult külmunud.
- **Pakkimine:** Asetage eelnevalt külmpakis jahutatud joogid või toit (nt salatid, puuviljad, lõunakarbid) koti sisemusse.
- **Külmaelemendi paigutus:** Asetage külmunud külmaelement toidu peale või kõrvale. Kuna külm õhk laskub allapoole, annab elemendi asetamine toidu peale parima tulemuse.

- **Sulgemine:** Tõmmake ülemise kaane tõmbelukk tihedalt kinni, et vältida külma väljapääsu.

## B. Koti kasutamise soojuse säilitamise funktsiooniga (Kuumad toidud)

- Asetage hästi soojendatud lõunakarp otse koti lahtrisse.
- **TÄHTIS:** Soojade toitude transportimisel EI TOHI külmaelemendi koti sisse panna.
- Sulgege kott tihedalt tõmbelukuga. PEVA-kate peegeldab soojusenergiat ja aeglustab toidu jahtumist.

## Puhastamine, hooldus ja hoiustamine

- **Ainult käsipesu:** Kotti ei tohi pesta pesumasinas, keemiliselt puhastada ega kuivatada pesukuivatis. See võib põõrdumatult kahjustada sisemise PEVA-kile struktuuri ja õmblusi.
- **Mustuse eemaldamine:** Toidu või kastme mahalangemisel pühkige siledat sisemust niiske, pehme lapi ja pehme pesuainega (nt nõudepesuvahendiga). Välimist polüestrit võib puhastada pehme harja või käsnaaga.
- **Kuivatamine:** Pärast igat puhastamist ja igat kasutuskorda (kui sisse kondenseerub niiskus) tuleb kott jätta avatuks, et see toatemperatuuril täielikult kuivaks.
- **Hoiustamine:** Hoidke mittekasutatavat kotti kuivas, varjutatud ja hästi ventileeritud kohas. Ruumi säästmiseks võib selle kokku voltida, veendudes eelnevalt, et see on 100% kuiv (see hoiab ära hallituse ja ebameeldiva lõhna tekke).

## Hoiatused ja ohutus (GPSR-i nõuded)

- **Lämbumisoht:** Kilekott (välispakend), millesse toode on tehases pakendatud, ei ole mänguasi. Hoidke kilepakend imikutest ja lastest eemal.
- **Toode ei ole mänguasi:** Lapsed tohivad termokotti ja külmaelemendi kasutada ainult täiskasvanute järelevalve all.
- **Mitteosatav toode:** Külmaelemendi sisu ei sobi tarbimiseks. Korpuse purunemise, kahjustumise või vedeliku lekkke korral tuleb see koheselt ära visata. Vedeliku sattumisel silma või suhu loputage neid rohke puhta veega ja konsulteerige arstiga.
- **Soojendamise keeld:** Külmaelemendi EI TOHI soojendada mikrolaineahjus, ahjus, keevas vees ega üheski muus soojusallikas. See on mõeldud eranditult külmutamiseks.
- **Toiduhügieen:** Kott aeglustab temperatuurivahetusprotsessi, kuid ei asenda stationsaarset külmikut. Ärge hoidke selles kiiresti riknevat toitu liiga kaua otsese päikese käes või äärmuslikus kuumuses.
- **Kaitse mehaaniliste kahjustuste eest:** Ärge pange koti sisse teravate servadega esemeid (nt kaitsmata nuge, kahvleid või kahjustatud klaasist mahuteid), mis võiksid õrna sisemist PEVA-kilet lõigata või torgata.
- **Temperatuuripiirangud:** Ärge valage keevat vett otse kotti ega asetage sinna nõusid, mis on võetud otse lahtisest tules või kuumast ahjust (maksimaalne kokkupuudetemperatuur PEVA-kilega on 60°C).

## Sloveński (Slovenščina)

### Termična torba - Navodila za uporabo

Torba deluje dvosmerno – upočasnjuje proces hlajenja toplih obrokov in ohranja nizko temperaturo hladnih izdelkov.

## A. Uporaba torbe za funkcijo hlajenja (Nizke temperature)

- **Priprava vložka:** Namenski modri hladilni vložek je treba postaviti v zamrzovalnik vsaj nekaj ur pred načrtovano uporabo, dokler tekočina v njem popolnoma ne zamrzne.
- **Pakiranje:** V notranjost torbe postavite pijačo ali hrano, ki ste jo predhodno ohladili v hladilniku (npr. solate, sadje, posode za kosilo).
- **Namestitev vložka:** Zamrznjen hladilni vložek položite na vrh ali ob stran hrane. Ker se hladen zrak spušča, postavitev vložka na vrh hrane prinaša najboljše rezultate.

- **Zapiranje:** Tesno zaprite zadrگو okoli zgornjega pokrova, da preprečite uhajanje hladu.

## B. Uporaba torbe za funkcijo ohranjanja toplote (Topli obroki)

- Dobro segreto posodo za kosilo postavite neposredno v predal torbe.
- **POMEMBNO:** V primeru transporta toplih obrokov v notranjost NE SMETE vstaviti hladilnega vložka.
- Torbo tesno zaprite z zadrگو. PEVA premaz bo odbijal toplotno energijo in upočasnil hlajenje obroka.

## Čiščenje, nega in shranjevanje

- **Samo ročno čiščenje:** Torbe ne smete prati v pralnem stroju, kemično čistiti ali sušiti v sušilnem stroju. To lahko nepovratno poškoduje strukturo notranje PEVA folije in šive.
- **Odstranjevanje umazanije:** V primeru različnih hrane ali omake obrišite gladko notranjost z vlažno, mehko krpo in blagim čistilom (npr. pomivalnim sredstvom). Zunanje poliestrske dele lahko očistite z mehko krtačo ali gobo.
- **Sušenje:** Po vsakem čiščenju in po vsaki uporabi (ko se v notranjosti nabere kondenz) pustite torbo odprto, da se popolnoma posuši na sobni temperaturi.
- **Shranjevanje:** Neuporabljeno torbo hranite v suhem, senčnem in prezračevanem prostoru. Lahko jo zložite na ravno, da prihranite prostor, vendar se prej prepričajte, da je 100% suha (s tem preprečite nastanek plesni in neprijetnih vonjav).

## Opozorila in varnost (Zahteve GPSR)

- **Nevarnost zadušitve:** Plastična vrečka (zunanja embalaža), v katero je izdelek tovarniško zapakiran, ni igrača. Plastično embalažo hranite izven dosega dojenčkov in otrok.
- **Izdelek ni igrača:** Samo termično torbo in hladilni vložek smejo otroci uporabljati le pod nadzorom odraslih.
- **Neužitni izdelek:** Vsebinska hladilnega vložka ni primerna za uživanje. V primeru loma, poškodbe ohišja vložka ali iztekanja tekočine – ga je treba takoj zavreči. Če tekočina pride v stik z očmi ali usti, jih temeljito sperite s čisto vodo in se posvetujte z zdravnikom.
- **Prepoved segrevanja:** Hladilnega vložka NE SMETE segrevati v mikrovalovni pečici, pečici, v vreli vodi ali na katerem koli drugem viru toplote. Namenjen je izključno zamrzovanju.
- **Higiena živil:** Torba upočasnjuje proces izmenjave temperatur, vendar ne nadomešča stacionarnega hladilnika. Hitro pokvarljive hrane ne hranite v njej predolgo na neposredni sončni svetlobi ali ekstremni vročini.
- **Zaščita pred mehanskimi poškodbami:** V notranjost torbe ne postavljajte predmetov z ostrimi robovi (npr. nezaščitenih nožev, vilic ali poškodovanih steklenih posod), ki bi lahko prerezali ali preluknjali občutljivo notranjo PEVA folijo.
- **Temperaturne omejitve:** V torbo ne vlivajte vrele vode neposredno in vanjo ne postavljajte posod, vzeti neposredno iz odprtega ognja ali segrete pečice (najvišja temperatura stika s PEVA folijo je 60°C).

## Słowacki (Slovenčina)

### Termotaška - Návod na obsluhu a použitie

Taška funguje obojsmerne – spomaľuje proces chladnutia teplých jedál a udržuje nízku teplotu chladných produktov.

## A. Používanie tašky v funkcii chladenia (Nízke teploty)

- **Príprava vložky:** Vyhradenú modrú chladiacu vložku je potrebné umiestniť do mrazničky minimálne niekoľko hodín pred plánovaným použitím, kým tekutina vo vnútri úplne nezamrzne.
- **Balenie:** Vložte nápoje alebo jedlo vopred vychladené v chladničke (napr. šaláty, ovocie, desiatové boxy) do vnútra tašky.
- **Rozmiestnenie vložky:** Zmrznutú chladiacu vložku položte na vrch alebo na bok potravín. Keďže studený vzduch klesá nadol, umiestnenie vložky na vrch jedla prináša najlepšie výsledky.

- **Uzatvorenie:** Tesne zapnite zips okolo horného veka, aby ste zabránili úniku chladu.

## B. Používanie tašky v funkcii udržiavania tepla (Horúce jedlá)

- Umiestnite dobre zahriaty desiatový box priamo do komory tašky.
- **DÔLEŽITÉ:** V prípade prepravy teplých jedál SA NESMIE do vnútra vkladať chladiaca vložka.
- Tašku tesne uzavrite zipsom. Vrstva PEVA odrazí tepelnú energiu a spomaľí chladnutie jedla.

## Čistenie, starostlivosť a skladovanie

- **Len ručné čistenie:** Taška sa nesmie prať v automatickej práčke, čistiť chemicky ani sušiť v bubnovej sušičke. Mohlo by to nevratne poškodiť štruktúru vnútornej PEVA fólie a švy.
- **Odstraňovanie nečistôt:** V prípade rozliatia jedla alebo omáčky utrite hladké vnútro vlhkou, mäkkou handričkou s jemným čistiacim prostriedkom (napr. prostriedkom na umývanie riadu). Vonkajší polyester je možné čistiť mäkkou kefkou alebo špongiou.
- **Sušenie:** Po každom čistení a po každom použití (keď sa vo vnútri kondenzuje vlhkosť) by sa taška mala nechať otvorená, aby úplne vyschla pri izbovej teplote.
- **Skladovanie:** Nepoužívanú tašku skladujte na suchom, tienistom a vetranom mieste. Je možné ju zložiť naplocho na úsporu miesta, pričom sa vopred uistite, že je 100% suchá (tým sa zabráni vzniku plesní a neprijemných pachov).

## Varovania a bezpečnosť (Požiadavky GPSR)

- **Riziko udusenía:** Plastové vrecko (vonkajší obal), v ktorom je produkt z továrne zabalený, nie je hračka. Uchovávajte plastový obal mimo dosahu dojsiat a detí.
- **Produkt nie je hračka:** Samotná termotaška a chladiaca vložka by mali byť deťmi používané výhradne pod dohľadom dospelých osôb.
- **Nejedlý produkt:** Obsah chladiacej vložky nie je určený na konzumáciu. V prípade prasknutia, poškodenia obalu vložky alebo úniku tekutiny – je nutné ju okamžite vyhodit'. V prípade kontaktu tekutiny s očami alebo ústami ich dôkladne vypláchnite čistou vodou a konzultujte s lekárom.
- **Zákaz ohrievania:** Chladiaca vložka SE NESMIE ohrievať v mikrovlnnej rúre, rúre, vo vriacej vode ani na žiadnom inom zdroji tepla. Služí výhradne na mrazenie.
- **Higiena potravín:** Taška spomaľuje proces výmeny teplôt, ale nenahrádza stacionárnu chladničku. Nenechávajte v nej ľahko kaziace sa potraviny príliš dlho na priamom slnku alebo v extrémnom horúčave.
- **Ochrana pred mechanickým poškodením:** Neumiestňujte do tašky predmety s ostrými hranami (napr. nechránené nože, vidličky alebo poškodené sklenené nádoby), ktoré by mohli prerezať alebo prepichnúť jemnú vnútornú PEVA fóliu.
- **Teplotné obmedzenia:** Nelejte priamo do tašky vriacu vodu ani do nej neumiestňujte nádoby vybraťe priamo z otvoreného ohňa alebo rozpalenej rúry (maximálna teplota kontaktu s PEVA fóliou je 60°C).

## Български (Български)

### Термочанта - Инструкция за експлоатация и употреба

Чантата работи в две посоки – забавя процеса на охлаждане на топлия естия и поддържа ниската температура на студените продукти.

## A. Използване на чантата в режим на охлаждане (Ниски температури)

- **Подготовка на охлаждащия елемент:** Специалният син охлаждащ елемент трябва да се постави във фризера най-малко няколко часа преди планираната употреба, докато течността вътре замръзне напълно.

- **Опаковане:** Поставете предварително охладените в хладилник напитки или храна (напр. салати, плодове, кутии за обяд) в отделението на чантата.
- **Разположение на охлаждащия елемент:** Поставете замразения охлаждащ елемент върху или отстрани на храната. Тъй като студеният въздух слиза надолу, поставянето на елемента върху храната дава най-добри резултати.
- **Затваряне:** Закопчайте плътно ципа около горния капак, за да предотвратите излизането на студа.

## Б. Използване на чантата в режим на поддържане на топлина (Горещи ястия)

- Поставете добре затоплената кутия за обяд директно в отделението на чантата.
- **ВАЖНО:** При транспортиране на топли ястия В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ НЕ ТРЯБВА да поставяте охлаждащия елемент вътре.
- Затворете плътно чантата с ципа. PEVA покритието ще отразява топлинната енергия и ще забави охлаждането на ястието.

## Почистване, грижа и съхранение

- **Само ръчно почистване:** Чантата не трябва да се пере в пералня, да се почиства химически или да се суши в сушилня. Това може необратимо да повреди структурата на вътрешното PEVA фолио и шевовете.
- **Отстраняване на замърсявания:** В случай на разлята храна или сос, избършете гладката вътрешност с влажна, мека кърпа с мек детергент (напр. течност за миене на съдове). Външният полиестер може да се почиства с мека четка или гъба.
- **Сушене:** След всяко почистване и след всяка употреба (когато вътре се кондензира влага), чантата трябва да се остави отворена, за да изсъхне напълно при стайна температура.
- **Съхранение:** Съхранявайте неизползваната чанта на сухо, сенчесто и проветриво място. Може да се сгъне плоски за спестяване на място, като предварително се уверите, че е 100% суха (това предотвратява появата на мухъл и неприятни миризми).

## Предупреждения и безопасност (Изисквания на GPSR)

- **Риск от задушаване:** Найлоновата торбичка (външната опаковка), в която продуктът е фабрично опакован, не е играчка. Дръжте найлоновата опаковка далеч от бебета и деца.
- **Продуктът не е играчка:** Самата термочанта и охлаждащият елемент трябва да се използват от деца само под надзора на възрастни.
- **Негодна за консумация храна:** Съдържанието на охлаждащия елемент не е подходящо за консумация. В случай на счупване, повреда на корпуса на елемента или изтичане на течност – той трябва незабавно да се изхвърли. В случай на контакт на течността с очите или устата, изплакнете ги обилно с чиста вода и се консултирайте с лекар.
- **Забрана за нагряване:** Охлаждащият елемент НЕ ТРЯБВА да се нагрява в микровълнова фурна, фурна, в кипяща вода или върху друг източник на топлина. Той служи изключително за замразяване.
- **Хигиена на храната:** Чантата забавя процеса на температурна обмяна, но не замества стационарния хладилник. Не съхранявайте в нея лесно развалящи се храни твърде дълго на пряка слънчева светлина или екстремна топлина.
- **Защита от механични повреди:** Не поставяйте в чантата предмети с остри ръбове (напр. незащитени ножове, вилицы или повредени стъклени съдове), които биха могли да срежат или пробият деликатното вътрешно PEVA фолио.
- **Температурни ограничения:** Не изливайте вряла вода директно в чантата и не поставяйте в нея съдове, извадени директно от открит огън или нагрятя фурна (максималната температура за контакт с PEVA фолиото е 60°C).

## Chorwacki (Hrvatski)

### Termo torba - Upute za uporabu i korištenje

Torba djeluje dvosmjerno – usporava proces hlađenja toplih obroka i održava nisku temperaturu hladnih proizvoda.

## A. Korištenje torbe u funkciji hlađenja (Niske temperature)

- **Priprema uložka:** Namjenski plavi rashladni uložak potrebno je staviti u zamrzivač najmanje nekoliko sati prije planirane uporabe, dok se tekućina unutar njega potpuno ne zamrzne.
- **Pakiranje:** Stavite pića ili hranu prethodno ohlađenu u hladnjaku (npr. salate, voće, kutije za ručak) unutar odjeljka torbe.
- **Razmještaj uložka:** Zamrznuti rashladni uložak položite na vrh ili sa strane hrane. Budući da se hladan zrak spušta, stavljanje uložka na vrh hrane daje najbolje rezultate.
- **Zatvaranje:** Čvrsto zatvorite patentni zatvarač oko gornjeg poklopca kako biste spriječili izlazak hladnoće.

## B. Korištenje torbe u funkciji održavanja topline (Vrući obroci)

- Stavite dobro zagrijanu kutiju za ručak izravno u odjeljak torbe.
- **VAŽNO:** U slučaju prijevoza toplih obroka, unutra se NE SMIJE stavljati rashladni uložak.
- Čvrsto zatvorite torbu patentnim zatvaračem. PEVA premaz reflektirat će toplinsku energiju i usporiti hlađenje obroka.

## Čišćenje, njega i skladištenje

- **Samo ručno čišćenje:** Torba se ne smije prati u perilici rublja, kemijski čistiti niti sušiti u sušilici. To može nepovratno oštetiti strukturu unutarnje PEVA folije i šavove.
- **Uklanjanje prljavštine:** U slučaju prolijevanja hrane ili umaka, obrišite glatku unutrašnjost vlažnom, mekom krpom s blagim deterdžentom (npr. tekućinom za pranje posuđa). Vanjski poliester može se čistiti mekom četkom ili spužvom.
- **Sušenje:** Nakon svakog čišćenja i nakon svake uporabe (kada se unutra kondenzira влага), torbu treba ostaviti otvorenom da se potpuno osuši na sobnoj temperaturi.
- **Skladištenje:** Nekorišteno torbu čuvajte na suhom, zasjenjenom i prozračnom mjestu. Može se sklopiti ravno radi uštede prostora, prethodno provjerivši da je 100% suha (to sprječava stvaranje plijesni i neugodnih mirisa).

## Upozorenja i sigurnost (Zahtjevi GPSR-a)

- **Rizik od gušenja:** Plastična vrećica (vanjsko pakiranje) u koju je proizvod tvornički pakiran nije igračka. Držite plastičnu ambalažu podalje od dojenčadi i djece.
- **Proizvod nije igračka:** Samu termo torbu i rashladni uložak djeca bi trebala koristiti isključivo pod nadzorom odraslih.
- **Nejestiv proizvod:** Sadržaj rashladnog uložka nije prikladan za konzumaciju. U slučaju loma, oštećenja kućišta uložka ili curenja tekućine – mora se odmah baciti. U slučaju kontakta tekućine s očima ili ustima, obilno ih isperite čistom vodom i obratite se liječniku.
- **Zabрана grijanja:** Rashladni uložak NE SMIJE SE zagrijavati u mikrovalnoj pećnici, pećnici, u kipućoj vodi niti na bilo kojem drugom izvoru topline. Služi isključivo za zamrzavanje.
- **Higijena hrane:** Torba usporava proces razmjene temperature, ali ne zamjenjuje stacionarni hladnjak. Ne čuvajte u njoj lako pokvarljivu hranu predugo na izravnom suncu ili ekstremnoj vrućini.
- **Zaštita od mehaničkih oštećenja:** Ne stavljajte unutar torbe predmete s oštrim rubovima (npr. nezaštićene noževe, vilice ili oštećene staklene posude) koji bi mogli prerezati ili probušiti osjetljivu unutarnju PEVA foliju.
- **Temperaturna ograničenja:** Ne ulijevajte kipuću vodu izravno u torbu niti u nju stavljajte posude izvađene izravno s otvorenog plamena ili zagrijane pećnice (maksimalna temperatura kontakta s PEVA folijom je 60°C).

## Węgierski (Magyar)

## Hűtőtáska - Kezelési és használati útmutató

A táska kétirányúan működik – lelassítja a meleg ételek kihűlését, és fenntartja a hideg termékek alacsony hőmérsékletét.

## A. A táska használata hűtési funkcióban (Alacsony hőmérséklet)

- **A jégakku előkészítése:** A dedikált kék jégakkut a tervezett használat előtt legalább néhány órával a fagyasztóba kell helyezni, amíg a benne lévő folyadék teljesen meg nem fagy.
- **Pakolás:** Helyezze a hűtőszekrényben előzőleg lehűtött italokat vagy ételeket (pl. saláták, gyümölcsök, uzsonnás dobozok) a táska rekeszébe.
- **A jégakku elhelyezése:** Helyezze a fagyott jégakkut az étel tetejére vagy oldalára. Mivel a hideg levegő lefelé száll, a jégakku elhelyezése az étel tetején biztosítja a legjobb eredményt.
- **Lezárás:** Húzza be szorosan a cipzárt a felső fedél körül, hogy megakadályozza a hideg megszökését.

## B. A táska használata melegentartó funkcióban (Meleg ételek)

- Helyezze a jól felmelegített uzsonnás dobozt közvetlenül a táska rekeszébe.
- **FONTOS:** Meleg ételek szállítása esetén TILOS a jégakkut a táskába tenni.
- Zárja le szorosan a táskát a cipzárral. A PEVA bevonat visszaveri a hőenergiát, és lelassítja az étel kihűlését.

## Tisztítás, ápolás és tárolás

- **Csak kézi tisztítás:** A táskát tilos automata mosógépben mosni, vegytisztítani vagy szárítógépben szárítani. Ez visszafordíthatatlanul károsíthatja a belső PEVA fólia szerkezetét és a varrásokat.
- **Szennyeződések eltávolítása:** Ételt vagy szősz kiömlése esetén törölje le a sima belső részt egy nedves, puha ruhával és enyhe tisztítószerrel (pl. mosogatószerrel). A külső poliészter rész puha kefével vagy szivaccsal tisztítható.
- **Szárítás:** Minden tisztítás és minden használat után (amikor a nedvesség lecsapódik a belsejében) a táskát nyitva kell hagyni, hogy szobahőmérsékleten teljesen megszáradjon.
- **Tárolás:** A használaton kívüli táskát száraz, árnyékos és jól szellőző helyen tárolja. A helytakarékosság érdekében laposra összehajtható, miután meggyőződött arról, hogy 100%-ban száraz (ez megakadályozza a penészt és a kellemetlen szagok kialakulását).

## Figyelmeztetések és biztonság (GPSR követelmények)

- **Fulladásveszély:** A műanyag zacskó (külső csomagolás), amelybe a termék gyárilag be van csomagolva, nem játék. Tartsa a műanyag csomagolást csecsemőktől és gyermekektől távol.
- **A termék nem játék:** Magát a hűtőtáskát és a jégakkut gyermekek kizárólag felnőtt felügyelete mellett használhatják.
- **Nem ehető termék:** A jégakku tartalma fogyasztásra alkalmatlan. Törés, a jégakku burkolatának sérülése vagy a folyadék szivárgása esetén – azonnal ki kell dobni. Ha a folyadék szembe vagy szájba kerül, mossa ki bő tiszta vízzel és forduljon orvoshoz.
- **Melegítési tilalom:** A jégakkut TILOS mikrohullámú sütőben, sütőben, forrásban lévő vízben vagy bármilyen más hőforráson melegíteni. Kizárólag fogyasztásra szolgál.
- **Élelmiszer-higiéniára:** A táska lelassítja a hőmérséklet-változási folyamatot, de nem helyettesíti a helyhez kötött hűtőszekrényt. Ne tároljon benne romlandó élelmiszert túl hosszú ideig tűző napon vagy extrém hőmérsékleten.
- **Mechanikai sérülések elleni védelem:** Ne helyezzen a táska belsejébe éles szélű tárgyakat (pl. védetlen késeket, villákat vagy sérült üvegedényeket), amelyek elvághatják vagy kilyukasztatják a finom belső PEVA fóliát.
- **Hőmérsékleti korlátozások:** Ne öntsön forrásban lévő vizet közvetlenül a táskába, és ne helyezzen bele közvetlenül nyílt lángról vagy forró sütőből kivett edényeket (a PEVA fóliával való maximális érintkezési hőmérséklet 60°C).

## Łotewski (Latviešu)

### Termosoma - Lietošanas instrukcija

Soma darbojas divos virzienos – palēnina siltu ēdienu atdzišanas procesu un saglabā vēsu produktu zemu temperatūru.

## A. Somas izmantošana dzesēšanas funkcijā (Zema temperatūra)

- **Aukstuma elementa sagatavošana:** Īpašais zilais aukstuma elements jāievieto saldētavā vismaz dažas stundas pirms plānotās lietošanas, līdz šķidrums tā iekšpusē ir pilnībā sasalis.
- **Iepakojšana:** Ievietojiet somas nodalījumā dzērienus vai ēdienus, kas iepriekš atdzesēti ledusskapī (piemēram, salātus, augļus, pusdienu kārbas).
- **Aukstuma elementa izvietošana:** Novietojiet sasalušo aukstuma elementu uz pārtikas virsmas vai sāniem. Tā kā aukstais gaiss grimst uz leju, elementa novietošana uz pārtikas dod vislabākos rezultātus.
- **Aizvērsšana:** Cieši aizveriet rāvējslēdzēju ap augšējo vāku, lai novērstu aukstuma izplūšanu.

## B. Somas izmantošana siltuma saglabāšanas funkcijā (Karsti ēdieni)

- Ievietojiet labi uzsildītu pusdienu kārbu tieši somas nodalījumā.
- **SVARĪGI:** Transportējot siltus ēdienus, iekšpusē NEDRĪKST ievietot aukstuma elementu.
- Cieši aizveriet somu ar rāvējslēdzēju. PEVA pārklājums atstaro siltumenerģiju un palēnina ēdiena atdzišanu.

## Tīrīšana, kopšana un uzglabāšana

- **Tikai manuāla tīrīšana:** Somu nedrīkst mazgāt veļas mazgājamajā mašīnā, tīrīt ķīmiski vai žāvēt veļas žāvētājā. Tas var neatgriezeniski sabojāt iekšējās PEVA plēves struktūru un šuves.
- **Netīrumu noņemšana:** Ja ēdiena vai mērce izlīst, noslaukiet gludo iekšpusi ar mitru, mīkstu drānu un maigu mazgāšanas līdzekli (piemēram, trauku mazgāšanas līdzekli). Ārējo poliesteru var tīrīt ar mīkstu birsti vai sūkli.
- **Žāvēšana:** Pēc katras tīrīšanas un pēc katras lietošanas reizes (kad iekšpusē kondensējas mitrumi) soma jāatstāj atvērta, lai tā pilnībā izžūtu istabas temperatūrā.
- **Uzglabāšana:** Kad soma netiek lietota, uzglabājiet to sausa, ēnainā un vēdināmā vietā. To var salocīt plakaniski, lai ietaupītu vietu, iepriekš pārliicinoties, ka tā ir 100% sausa (tas novērš pelējuma un nepatīkamu smaku veidošanos).

## Brīdinājumi un drošība (GPSR prasības)

- **Nosmakšanas risks:** Plastmasas maisiņš (ārējais iepakojums), kurā produkts ir iepakots rūpniecā, nav rotālieta. Turiet plastmasas iepakojumu prom no zīdaiņiem un bērniem.
- **Produkts nav rotālieta:** Pašu termosomu un aukstuma elementu bērni drīkst lietot tikai pieaugušo uzraudzībā.
- **Neēdams produkts:** Aukstuma elementa saturs nav paredzēts patēriņam. Ja korpusā ir saplaisājis, bojāts vai noplūst šķidrums – tas nekavējoties jāizmet. Ja šķidrums nokļūst acīs vai mutē, tās rūpīgi jāizskalo ar tīru ūdeni un jākonsultējas ar ārstu.
- **Sildīšanas aizliegums:** Aukstuma elementu NEDRĪKST sildīt mikroviļņu krāsnī, cepeškrāsnī, verdošā ūdenī vai uz jebkura cita siltuma avota. Tas ir paredzēts tikai saldēšanai.
- **Pārtikas higiēna:** Soma palēnina temperatūras apmaiņas procesu, bet neaizstāj stacionāru ledusskapī. Neuzglabājiet tajā ātri bojājamo pārtiku pārāk ilgi tiešos saules staros vai ekstremālā karstumā.
- **Aizsardzība pret mehāniskiem bojājumiem:** Neievietojiet somā priekšmetus ar asām malām (piemēram, neaizsargātus nažus, dakšas vai bojātus stikla traukus), kas varētu sagriezt vai caurdurt delikāto iekšējo PEVA plēvi.
- **Temperatūras ierobežojumi:** Neievietojiet verdošu ūdeni tieši somā un neievietojiet tajā traukus, kas izņemti tieši no atklātas uguns vai uzkaršētas cepeškrāsns (maksimālā kontakta temperatūra ar PEVA plēvi ir 60°C).

# Włoski (Italiano)

## Borsa Termica - Manuale di Istruzioni e d'Uso

La borsa funziona in due direzioni – rallenta il processo di raffreddamento dei cibi caldi e mantiene la bassa temperatura dei prodotti freddi.

- **Protezione da danni meccanici:** Non inserire all'interno della borsa oggetti con spigoli vivi (es. coltelli, forchette non protetti o contenitori di vetro danneggiati) che potrebbero tagliare o forare la delicata pellicola interna in PEVA.
- **Limitazioni di temperatura:** Non versare acqua bollente direttamente nella borsa e non posizionare al suo interno recipienti presi direttamente da un fuoco aperto o da un forno caldo (la temperatura massima di contatto con la pellicola in PEVA è di 60°C).

## A. Utilizzo della borsa in funzione di raffreddamento (Basse temperature)

- **Preparazione del siberino:** Il siberino blu dedicato deve essere inserito nel congelatore per almeno alcune ore prima dell'uso previsto, fino a quando il liquido all'interno non sia completamente congelato.
- **Imballaggio:** Posizionare le bevande o il cibo precedentemente raffreddati in frigorifero (es. insalate, frutta, contenitori per il pranzo) all'interno del compartimento della borsa.
- **Posizionamento del siberino:** Posizionare il siberino congelato sopra o a lato del cibo. Poiché l'aria fredda scende verso il basso, posizionare il siberino sopra le provviste offre i migliori risultati.
- **Chiusura:** Chiudere saldamente la cerniera lampo intorno al coperchio superiore per evitare la fuoriuscita del freddo.

## B. Utilizzo della borsa in funzione di mantenimento del calore (Pasti caldi)

- Posizionare il contenitore per il pranzo ben riscaldato direttamente nel compartimento della borsa.
- **IMPORTANTE:** In caso di trasporto di pasti caldi, NON SI DEVE inserire il siberino all'interno.
- Chiudere saldamente la borsa con la cerniera lampo. Il rivestimento in PEVA rifletterà l'energia termica e rallenterà il raffreddamento del pasto.

## Pulizia, Cura e Conservazione

- **Solo lavaggio a mano:** La borsa non deve essere lavata in lavatrice, lavata a secco o asciugata in asciugatrice. Ciò potrebbe danneggiare irreversibilmente la struttura della pellicola interna in PEVA e le cuciture.
- **Rimozione dello sporco:** In caso di fuoriuscita di cibo o sugo, pulire l'interno liscio con un panno umido e morbido e un detergente delicato (es. detersivo per piatti). Il poliestere esterno può essere pulito con una spazzola morbida o una spugna.
- **Asciugatura:** Dopo ogni pulizia e dopo ogni utilizzo (quando l'umidità si condensa all'interno), la borsa deve essere lasciata aperta per asciugarsi completamente a temperatura ambiente.
- **Conservazione:** Conservare la borsa non utilizzata in un luogo asciutto, all'ombra e ben ventilato. Può essere ripiegata in piano per risparmiare spazio, assicurandosi prima che sia asciutta al 100% (ciò previene la formazione di muffe e cattivi odori).

## Avvertenze e Sicurezza (Requisiti GPSR)

- **Rischio di soffocamento:** Il sacchetto di plastica (imballaggio esterno) in cui il prodotto è confezionato in fabbrica non è un giocattolo. Tenere l'imballaggio di plastica lontano da neonati e bambini.
- **Il prodotto non è un giocattolo:** La borsa termica stessa e il siberino devono essere utilizzati dai bambini esclusivamente sotto la supervisione di un adulto.
- **Prodotto non edibile:** Il contenuto del siberino non è adatto al consumo umano. In caso di rottura, danno all'involucro del siberino o fuoriuscita di liquido – deve essere gettato immediatamente. In caso di contatto del liquido con gli occhi o la bocca, sciacquarli abbondantemente con acqua pulita e consultare un medico.
- **Divieto di riscaldamento:** Il siberino NON DEVE essere riscaldato nel forno a microonde, nel forno tradizionali, in acqua bollente o su qualsiasi altra fonte di calore. Serve esclusivamente per il congelamento.
- **Igiene degli alimenti:** La borsa rallenta il processo di scambio termico, ma non sostituisce un frigorifero fisso. Non conservare al suo interno alimenti facilmente deperibili troppo a lungo alla luce diretta del sole o in condizioni di caldo estremo.